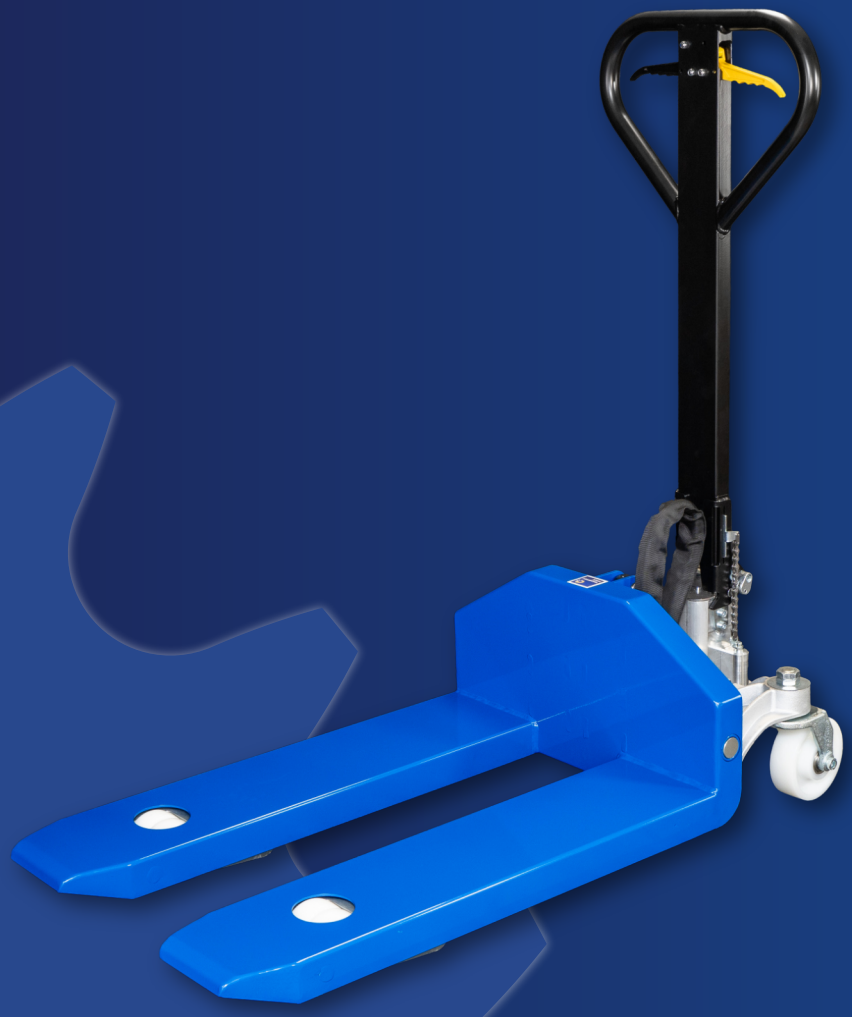
TRANSPORT
MAUS®

TRANSPALLET MULTIDIREZIONALE+

M220-1 M220-3 Progettato per lavorare negli spazi più ristretti.



ISTRUZIONI PER L'USO

Prima della messa in servizio leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso.
Conservare le istruzioni per l'uso per consultazioni future.

ISTRUZIONI PER L'USO

TRANSPALLET MULTIDIREZIONALE+

M220-1 M220-3

Traduzione delle istruzioni originali

Prima della messa in servizio studiare e osservare le istruzioni per l'uso e conservarle per consultazioni future.

Prodotto di Niemetz Metall-GmbH, di seguito denominata «Produttore».

Niemetz Metall-GmbH
Transportgeräte
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

Amministratori:
Dipl.-Ing. Alexander Niemetz, Hermann Niemetz
Registro delle imprese: HRB 2161, Bamberg
Partita IVA: DE 132 277 098

Edizione 02
10/2026

INDICE

1 | Introduzione 4

2 | Norme di sicurezza e antinfortunistiche 4

2.1 Avvertenze generali di sicurezza 4

2.2 Misure specifiche per le attività 5

3 | Prima messa in servizio 6

3.1 Montaggio della pompa sul telaio di base 6

4 | Funzionamento 6

4.1 Uso previsto 6

4.2 Prescrizioni generali 7

5 | Manutenzione e cura 7

5.1 Piano di ispezione e manutenzione 7

5.2 Rabbocco dell'olio idraulico 7

5.3 Spurgo dell'aria dal cilindro 8

5.4 Ingrassaggio del gruppo cuscinetti ruote e delle forche 8

5.5 Lubrificazione della catena e delle articolazioni senza ingrassatore 8

6 | Dati tecnici 9

6.1 Dati di base 9

6.2 Olio idraulico 9

7 | Dichiarazione del produttore 10

8 | Garanzia 10

9 | Indirizzo 10

1 | Introduzione

Grazie per aver scelto il nostro prodotto! Apprezziamo la Sua fiducia e desideriamo che lo utilizzi in modo sicuro e corretto. Le presenti istruzioni contengono indicazioni utili per il corretto funzionamento e la manutenzione del prodotto.
La preghiamo di osservare i seguenti punti importanti:

1. La sicurezza prima di tutto: legga attentamente l'intero manuale prima di iniziare a utilizzare il prodotto. Si assicuri di rispettare tutte le precauzioni di sicurezza per evitare incidenti.

2. Uso corretto: segua scrupolosamente le istruzioni riportate nel manuale. Utilizzi il prodotto esclusivamente per gli scopi descritti.

3. Manutenzione e cura: una manutenzione e una cura regolari sono importanti per garantire il funzionamento ottimale del prodotto. Osservi le indicazioni relative a pulizia, conservazione e manutenzione.

4. Smaltimento: quando non desidera più utilizzare il prodotto, lo smaltisca secondo le normative locali. Osservi le indicazioni per uno smaltimento ecocompatibile.

5. Contatti il servizio clienti: in caso di domande o se necessita di assistenza, si rivolga al nostro servizio clienti. Saremo lieti di aiutarLa.

Le informazioni fornite si basano sui dati disponibili al momento della redazione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri prodotti senza preavviso e senza incorrere in sanzioni. Si raccomanda pertanto di verificare regolarmente la disponibilità di aggiornamenti. La persona che utilizza il prodotto è responsabile del rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese di impiego, al fine di garantire che l'apparecchio venga utilizzato correttamente e di evitare così qualsiasi pericolo per l'utilizzatore.

È vietata la riproduzione della presente pubblicazione, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta del produttore.

2 | Norme di sicurezza e antinfortunistiche

2.1 Avvertenze generali di sicurezza

Il Transportmaus non deve essere utilizzato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive di esperienza e conoscenze. Prima di iniziare il montaggio/la manutenzione leggere attentamente le istruzioni di montaggio e le avvertenze di sicurezza.

- Per un assemblaggio sicuro e semplice, le operazioni per la prima messa in servizio devono essere eseguite con cura.
- Il montaggio, la manutenzione, lo smontaggio e la riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da una persona competente.
- **Definizione di persona competente:** per persona competente si intende una persona adeguatamente formata, qualificata grazie a conoscenze ed esperienza pratica e dotata delle istruzioni necessarie per garantire che il compito richiesto possa essere eseguito in modo corretto e sicuro.
- Devono essere rispettate le rispettive norme nazionali in materia di sicurezza sul lavoro.
- Garantire la stabilità del Transportmaus durante montaggio, manutenzione, smontaggio e riparazione.
- Non indossare orologi, anelli o indumenti larghi durante il montaggio/la manutenzione.

- Durante il montaggio/la manutenzione indossare indumenti protettivi adeguati (guanti protettivi, calzature di sicurezza, occhiali protettivi ecc.).
- Una manutenzione insufficiente può compromettere la sicurezza di funzionamento! Le indicazioni per la manutenzione sono riportate al punto 5.
- Gli apparecchi difettosi devono essere riparati immediatamente, al fine di limitare i danni e garantire la sicurezza dell'apparecchio.
- Conservare con cura tutta la documentazione fornita con l'apparecchio, in modo da poterla consultare in caso di necessità. Conservare inoltre la prova d'acquisto per eventuali casi di garanzia.
- In caso di prestito o vendita dell'apparecchio, assicurarsi che venga consegnata anche tutta la documentazione fornita.
- Il Transportmaus deve essere utilizzato e azionato esclusivamente nelle condizioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Integrazioni, modifiche o trasformazioni degli apparecchi sono in linea di principio vietate e possono essere eseguite solo previa consultazione e autorizzazione scritta del produttore.
- Qualora durante il funzionamento si presentino pericoli o rischi imprevisti non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso, il gestore è tenuto a comunicarli immediatamente al produttore.
- Non superare in alcun caso la portata ammessa indicata per il Transportmaus.
- Utilizzare il Transportmaus esclusivamente su fondi solidi e piani.
- Non modificare le impostazioni della valvola di sicurezza. Prima di ogni utilizzo verificare la funzionalità dell'apparecchio, in particolare il livello dell'olio idraulico, e prestare attenzione a eventuali perdite.
- I fluidi che fuoriescono ad alta pressione (ad es. olio idraulico) possono penetrare nella pelle e causare gravi lesioni. In caso di tali lesioni consultare immediatamente un medico, poiché sussiste il rischio di infezione!
- Prima di eseguire interventi sull'impianto idraulico, appoggiare l'apparecchio in modo sicuro e scaricare la pressione dell'impianto.

2.2 Misure specifiche per le attività

Eseguire i lavori di allestimento, manutenzione e pulizia sull'apparecchio solo indossando guanti protettivi, per evitare lesioni causate da parti dai bordi taglienti.

Durante il lavoro con e sull'apparecchio indossare calzature antinfortunistiche ben aderenti.

Prima di ogni utilizzo eseguire sempre un controllo visivo e successivamente un controllo funzionale dell'apparecchio, al fine di individuare danni e componenti usurati e di farli riparare da una persona competente prima della messa in servizio.

Assicurarsi che il Transportmaus si trovi sempre su un fondo solido e portante prima di sollevare il carico.

Non lavorare mai sotto un carico sollevato se questo è sostenuto unicamente dal Transportmaus.

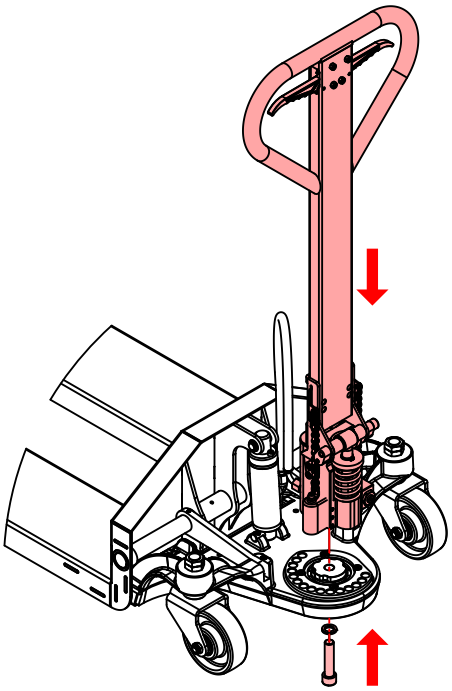
Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili secondo il piano di ispezione e manutenzione.

Se il livello dell'olio è troppo basso, rabboccarlo prima di continuare a utilizzare l'apparecchio e spurgare l'aria dal sistema. Osservare le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

Il Transportmaus può essere utilizzato solo da persone che abbiano compiuto 16 anni. Fa eccezione l'utilizzo da parte di giovani nell'ambito di una formazione professionale finalizzata all'acquisizione delle competenze, sotto la supervisione di un formatore.

3 | Prima messa in servizio

3.1 Montaggio della pompa sul telaio di base



Fornitura: 1 transpallet in due parti, 1x rondella Nordlock M16, 1x vite a esagono incassato M16x70

Utensile necessario: chiave a brugola misura 14

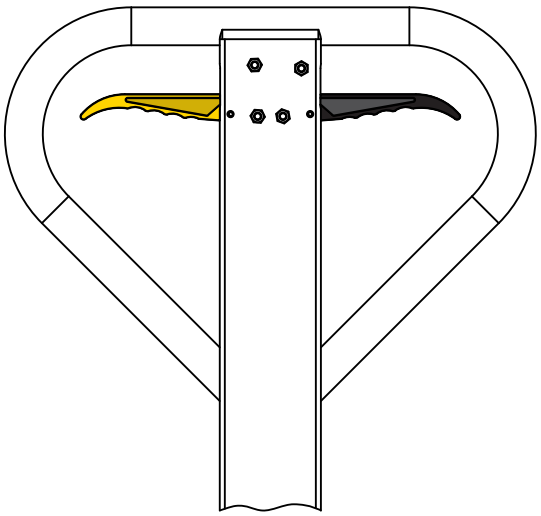
Disimballare con cautela il telaio di base del transpallet e il gruppo pompa premontato e posizionarli su una superficie di lavoro pulita.

Attenzione: il tubo flessibile idraulico è già montato!

Successivamente posizionare il gruppo pompa sulla traversa di base del transpallet. Avvitare la vite a esagono incassato insieme alla rondella Nordlock nel foro filettato sul lato inferiore del gruppo pompa e serrarla saldamente.

4 | Funzionamento

4.1 Uso previsto



Il transpallet «Transportmaus» è costituito da due forche rigide per l'alloggiamento del pallet.

Per il **sollevamento** premere verso il basso la **maniglia nera**. Con il movimento di pompaggio del timone le forche si sollevano grazie all'impianto idraulico integrato. **Tirando** la **maniglia nera** si riduce la pressione idraulica nel cilindro sollevato e le forche si abbassano. Nella posizione centrale della maniglia l'altezza di sollevamento impostata viene bloccata contro ulteriori movimenti.

Tirando verso l'alto la **maniglia gialla** si **sblocca** il **bloccaggio** delle ruote nelle forche. Il timone può quindi essere ruotato nella direzione di marcia desiderata. Per un maggiore controllo della sterzata, la posizione può essere bloccata a scatti di 15° rilasciando la leva gialla.

Il Transportmaus è destinato al trasporto di oggetti stabili di per sé, in particolare pallet dei formati più diversi. Con il Transportmaus non devono mai essere sollevati o trasportati altri carichi, animali o persone. I veicoli non devono mai essere sollevati o spostati con l'ausilio del Transportmaus. Non sovraccaricare mai il Transportmaus oltre i carichi indicati nei dati tecnici. In caso di inosservanza delle disposizioni, delle norme generalmente valide e delle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso, inclusa una manutenzione insufficiente, il produttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni.

4.2 Prescrizioni generali

Qualora si verifichi un difetto di un componente o di una funzione del Transportmaus durante il periodo di garanzia, informare immediatamente il produttore. Prestare attenzione all'integrità e alla leggibilità di tutte le targhette di avvertenza e di prodotto; se necessario, sostituirle con parti originali.

Non sollevare animali, persone o carichi non idonei. Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver ricevuto un'adeguata istruzione.

Per ridurre al minimo l'usura, controllare regolarmente l'apparecchio. Prestare particolare attenzione alle ruote e agli assi, che possono essere bloccati da fili, stracci o corpi estranei simili. Dopo l'utilizzo abbassare le forche senza carico.

Il produttore non risponde di danni derivanti dall'inosservanza delle disposizioni stabilite nelle presenti istruzioni per l'uso e nelle norme generalmente valide oppure da una manutenzione insufficiente.

Senza previa consultazione e autorizzazione del produttore non è consentito apportare modifiche al Transportmaus.

5 | Manutenzione e cura

5.1 Piano di ispezione e manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato. Assicurarsi che il Transportmaus non sia sotto carico durante gli interventi.

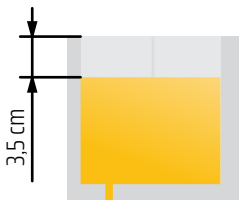
Componente	Intervento	3 mesi	6 mesi	12 mesi	Note
Livello olio idraulico	Controllo		**X**		GF22: DIN 51524-2
Gruppo cuscinetti ruote e forche	Ingrassaggio			**X**	Grasso alla grafite*¹
Articolazioni senza ingrassatore	Lubrificazione	**X**			Lubrificante adesivo*²
Catena				**X**	Spray per catene*³
Viti, usura	Controllo			**X**	
*¹ Grasso alla grafite a base di sapone di litio, resistente alle alte pressioni, con additivi EP					
*² Lubrificante adesivo – viscosità cinematica dell'olio base 1500 cSt					
*³ Spray per catene a lunga durata, resistente all'acqua e all'acqua salata					
L'inosservanza del piano di manutenzione può causare danni materiali e compromettere l'utilizzo.					

Prima della messa in servizio successiva a interventi di riparazione o manutenzione, accertarsi che il Transportmaus funzioni perfettamente.

Smaltire l'olio usato e il lubrificante secondo le disposizioni di legge locali.

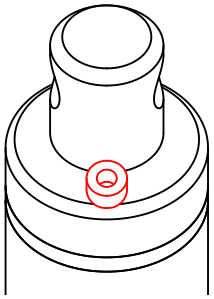
5.2 Rabbocco dell'olio idraulico

Posizionare il transpallet in orizzontale e bloccarlo per impedirne lo spostamento. Le forche devono essere completamente abbassate e senza carico. Svitare entrambe le viti M5x8 del coperchio. Rimuovere il coperchio e rabboccare olio idraulico (GF22, vedere 6.2) fino a **3,5 cm sotto il bordo superiore del serbatoio**. Infine riavvitare correttamente il coperchio.

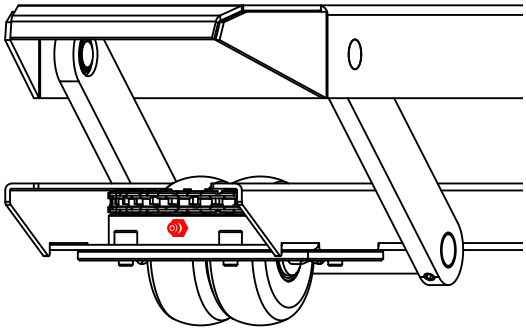


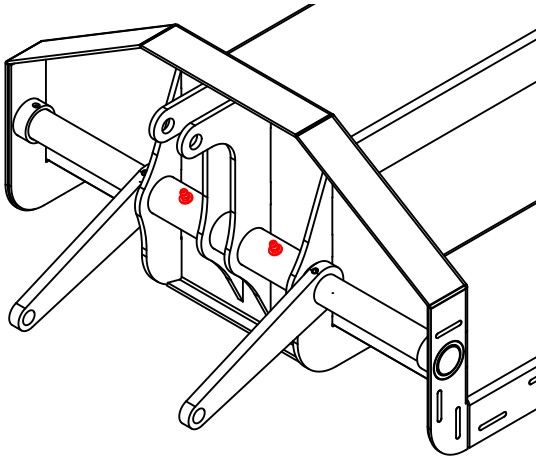
5.3 Spurgo dell'aria dal cilindro

Per spurgare l'aria dal cilindro, abbassare le forche fino al punto più basso e scaricarle (maniglia nera in posizione centrale). Aprire con cautela la vite di spurgo. Portare la maniglia nera in posizione inferiore e iniziare lentamente a pompare. Quando dalla vite di spurgo fuoriesce olio con il timone in posizione di pompaggio, serrare correttamente la vite di spurgo. Raccogliere l'olio fuoriuscito e smaltirlo correttamente. Ripetere l'operazione se necessario.

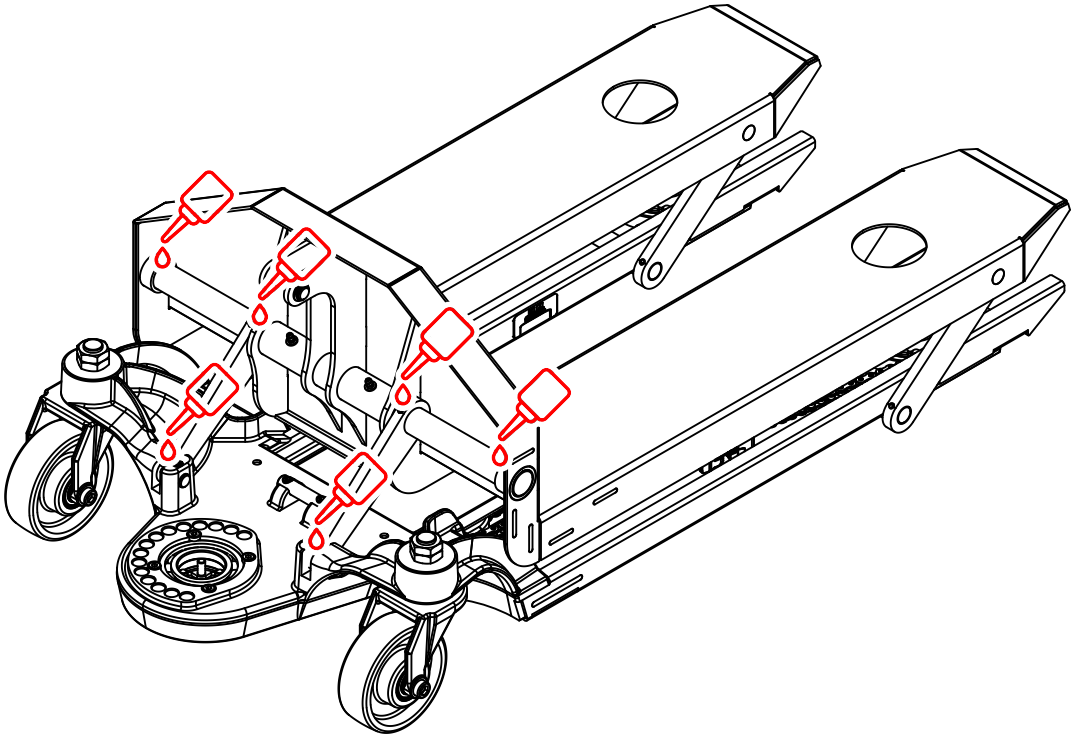


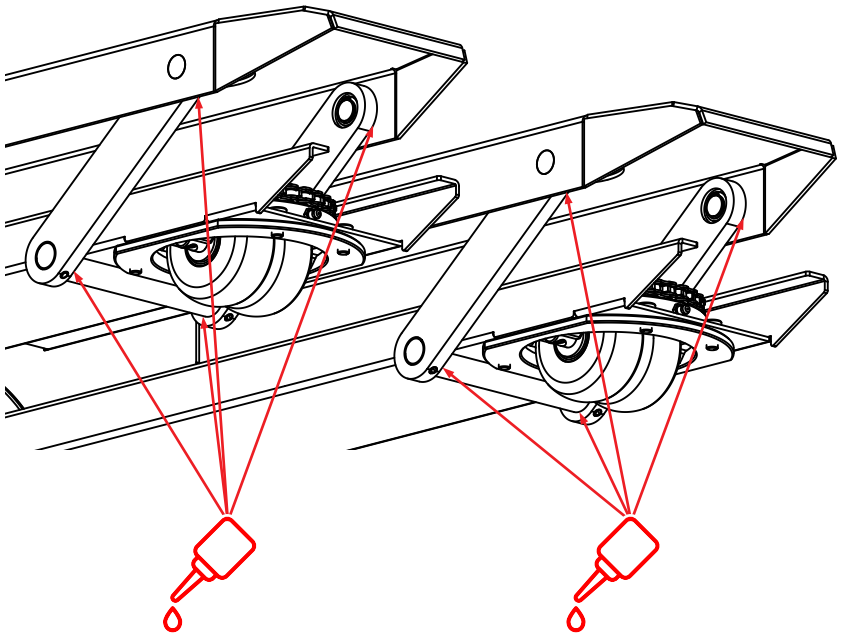
5.4 Ingrassaggio del gruppo cuscinetti ruote e delle forche





5.5 Lubrificazione della catena e delle articolazioni senza ingrassatore





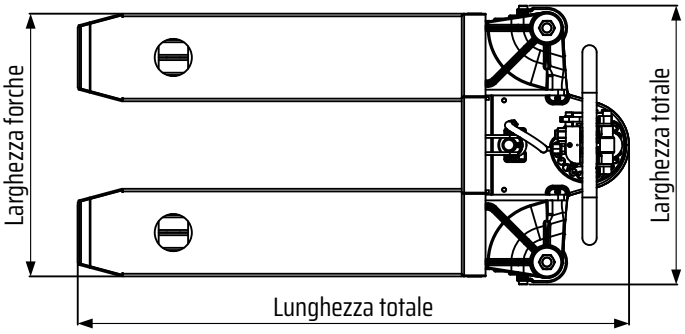
6 | Dati tecnici

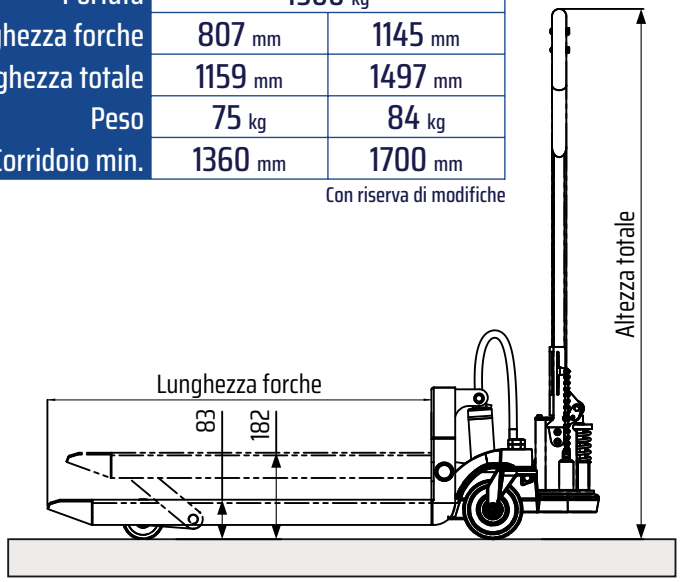
6.1 Dati di base

	M220-1	M220-3
Larghezza totale	586 mm	
Altezza totale	1114 mm	
Altezza forche	83 mm	
Alzata	182 mm	
Larghezza forche	552 mm	

	M220-1	M220-3
Portata	1500 kg	
Lunghezza forche	807 mm	1145 mm
Lunghezza totale	1159 mm	1497 mm
Peso	75 kg	84 kg
Corridoio min.	1360 mm	1700 mm

Con riserva di modifiche





6.2 Olio idraulico

GF22 (olio idraulico HLP secondo DIN 51524-2), viscosità a 40 °C 22 mm²/s, densità 0,862 g/ml, punto di scorrimento –21 °C, punto di infiammabilità 210 °C
Quantità di olio: ca. 190 ml.

7 | Dichiarazione del produttore

Dichiarazione CE di conformità per macchine (Direttiva 2006/42/CE)

Il produttore

Niemetz Metall-GmbH
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la

Macchina: **Transportmaus**

Tipo: **M220-1** Numero di serie: **M2....**
Tipo: **M220-3** Numero di serie: **M2....**

è conforme alle disposizioni della
Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Il prodotto è stato sviluppato in conformità alle seguenti norme:

EN ISO 12100:2010 **EN ISO 3691-5:2009**

Responsabile della documentazione tecnica:

Dipl.-Ing. Alexander Niemetz
Niemetz Metall-GmbH

Tipo, numero di serie e anno di costruzione sono riportati sulla targhetta dell'apparecchio.
Königsfeld, 20.10.2026

Dipl.-Ing. Alexander Niemetz
(Amministratore)

8 | Garanzia

Le condizioni di garanzia di Niemetz Metall-GmbH si applicano nella versione di volta in volta vigente e sono consultabili nella documentazione di vendita e nelle Condizioni Generali di Contratto (CGC). Per eventuali domande, il servizio clienti dell'azienda è a Sua disposizione.

9 | Indirizzo

Indirizzo postale e di consegna

Niemetz Metall-GmbH
Transportgeräte
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

Consulenza | Vendita | Assistenza clienti | Ricambi

+49 9207 988 984 - 50
www.transportmaus.de
info@transportmaus.de